

ZAPYTANIE OFERTOWE nr 11/2016

dotyczące wykonania zamówienia na usługi tłumaczenia w ramach zadania „Stworzenie anglojęzycznych wersji artykułów w Acta Innovations” finansowanego w ramach umowy 950/P-DUN/2016 ze środków Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego przeznaczonych na działalność upowszechniającą naukę.

Niniejsze zapytanie ofertowe upublicznione jest w celu udzielenia zamówienia z dziedziny nauki na podstawie przepisów art. 70¹ - 70⁵ ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny (Dz. U. z 1964 r. Nr 16, poz. 93 ze zm.), w sposób gwarantujący zapewnienie gospodarnego wydatkowania środków finansowych przyznanych na podstawie umowy nr 950/P-DUN/2016 zawartej pomiędzy Zamawiającym a Skarbem Państwa – Ministrem Nauki i Szkolnictwa Wyższego oraz w sposób zapewniający przejrzystość, równe traktowanie podmiotów zainteresowanych wykonaniem zamówienia oraz z uwzględnieniem okoliczności mogących mieć wpływ na jego udzielenie zgodnie z zasadami przewidzianymi przepisami ustawy o zasadach finansowania nauki (Dz.U. 2010 nr 96 poz. 615).

I. Krótki opis zadania, w ramach którego będzie realizowane zamówienie

Zapytanie ofertowe jest prowadzone w ramach zadania „Stworzenie anglojęzycznych wersji artykułów w „Acta Innovations” finansowanego w ramach umowy 950/P-DUN/2016 ze środków Skarbu Państwa - Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego przeznaczonych na działalność upowszechniającą naukę. Realizacja zadania polega na podniesieniu jakości, rozpoznawalności i otwartości angielskojęzycznego kwartalnika „Acta Innovations” wydawanego przez Centrum Badań i Innowacji Pro-Akademia.

II. Zamawiający

Centrum Badań i Innowacji Pro-Akademia, wpisane do rejestru stowarzyszeń przez Sąd Rejonowy dla Łodzi-Śródmieścia w Łodzi, XX Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000171789, NIP: 7281919068, REGON: 471342017, 95-050 Konstancinów Łódzki, ul. Innowacyjna 9/11.
www.proakademia.eu

Osobą upoważnioną do kontaktów ze strony Zamawiającego jest Andrzej Klimek.

Dane kontaktowe do osoby upoważnionej: tel. 505275212; mail: andrzej.klimek@proakademia.eu

III. Opis przedmiotu zamówienia

WSPÓLNY SŁOWNIK ZAMÓWIEŃ (CPV):

79530000-8

usługa tłumaczeń pisemnych

1. Przedmiotem zamówienia jest wykonanie usługi polegającej na tłumaczeniu pisemnym z języka polskiego na język angielski nadsyłanych artykułów naukowych w okresie do 31 grudnia 2017 r.
2. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych ani wariantowych.
3. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia:

Nakład pracy do wykonania w ramach zamówienia jest zależny od ilości tekstów, jakie zostaną nadesłane, jednak przyjmuje się, że nie przekroczy on 1500 stron.

IV. Warunki zamówienia

Termin związania ofertą: 60 dni od dnia ogłoszenia rozstrzygnięcia przetargu.

Termin wykonania zamówienia: każdorazowo 5 dni roboczych od dnia przesłania materiału do tłumaczenia

Sposób wykonania zamówienia: dostarczenie Zamawiającemu drogą e-mailową lub doręczenie osobiste pliku w formacie .doc lub .docx zawierającego pisemne tłumaczenie przesłanego materiału



V. Opis warunków udziału w postępowaniu oraz sposób dokonywania oceny spełnienia warunków udziału w przetargu wraz z wymaganymi dokumentami.

1. O udzielenie zamówienia ubiegać się mogą wykonawcy, którzy:
 - a) posiadają uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania;
 - b) posiadają niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz potencjał techniczny, a także dysponują osobami zdolnymi do wykonania zamówienia;
 - c) znajdują się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej należyte wykonanie zamówienia
 - d) posiadają wiedzę i doświadczenie w tłumaczeniu pisemnym artykułów naukowych z zakresu innowacji w gospodarce niskoemisyjnej, w tym energetyce odnawialnej, budownictwie energooszczędnym, zrównoważonym transporcie; oraz sieci innowacyjnych, w tym klastrów i platform technologicznych.
2. Zamawiający uzna warunek określony w ustępie 1 lit. d) za spełniony, jeśli:
 - 1) wykonawca w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wykonał co najmniej jedno tłumaczenie pisemne odpowiadające swoim charakterem przedmiotowi niniejszego zamówienia. Wykonawca przekaże dokumenty potwierdzające spełnienie niniejszego warunku w formie wykazu zrealizowanych tłumaczeń na formularzu stanowiącym załącznik nr 3 do zapytania.
 - 2) wykonawca w okresie ostatnich 2 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wykonał co najmniej 3 tłumaczenia specjalistyczne. Wykonawca przekaże dokumenty potwierdzające spełnienie niniejszego warunku w formie wykazu zrealizowanych tłumaczeń na formularzu stanowiącym załącznik nr 3 do zapytania.
3. Udział w postępowaniu jest nieograniczony.
4. Do Formularza Oferty, stanowiącego Załącznik nr 1 do niniejszego zapytania, wraz z tym Formularzem należy dołączyć:
 - a) oświadczenie o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu, stanowiące Załącznik nr 2,
 - b) aktualny odpis z właściwego rejestru albo aktualne zaświadczenie o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej (lub wydruki z właściwych rejestrów/ewidencji), jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub zgłoszenia do ewidencji działalności gospodarczej, wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania oferty; powyższy wymóg nie dotyczy wykonawców, w stosunku do których odrębne przepisy nie wymagają wpisu do rejestru lub zgłoszenia do ewidencji działalności gospodarczej;
Jeżeli w kraju pochodzenia wykonawcy lub w kraju, w którym wykonawca ma swoją siedzibę lub miejsce zamieszkania, nie wydaje się dokumentów, o których mowa w lit. b) powyżej, wykonawca zastępuje je oświadczeniem o braku obowiązku wpisu do właściwego rejestru.
 - c) załącznik nr 3 – wykaz zrealizowanych zamówień – Co najmniej 3 tłumaczenia specjalistyczne w okresie od 25.11.2014 r. (2 lata poprzedzające termin składania ofert). Ocena spełnienia warunku udziału w postępowaniu zostanie dokonana na podstawie przedstawionego przez wykonawcę załącznika nr 3 do niniejszego zapytania, zgodnie z formułą SPEŁNIA/NIE SPEŁNIA.
5. Ocena spełnienia warunków udziału w postępowaniu zostanie dokonana na podstawie przedstawionego przez wykonawcę oświadczenia stanowiącego załącznik nr 2 do niniejszego zapytania, zgodnie z formułą SPEŁNIA/ NIE SPEŁNIA.
6. Wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o udzielenie zamówienia. W takim przypadku dla ustanowionego przez nich pełnomocnika do oferty należy załączyć pełnomocnictwo do reprezentowania w postępowaniu lub do reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy.



7. Nie jest dopuszczalne składanie ofert przez wykonawcę, który brał udział w przygotowaniu przetargu lub którego pracownik, a także osoba wykonująca pracę na podstawie umowy zlecenia, o dzieło, agencyjnej lub innej umowy o świadczenie usług, brał udział w przygotowaniu przetargu, jak również nie jest dopuszczalne składanie ofert przez wykonawców, którzy należąc do tej samej grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów, złożyli odrębne oferty, chyba że wykażą, że istniejące między nimi powiązania nie prowadzą do zakłócenia konkurencji w przetargu.
8. W celu potwierdzenia braku powiązań, o których mowa powyżej, wykonawca dołącza do oferty oświadczenie o braku występowania ww. powiązań. Oświadczenie, o którym mowa, stanowi załącznik nr 2 do niniejszego Zapytania ofertowego.
9. Niespełnienie powyższych warunków skutkować będzie wykluczeniem wykonawcy z postępowania. Ofertę wykonawcy wykluczonego uważa się za odrzuconą.

VI. Kryteria wyboru ofert

1. Kryterium oceny:

Dla oferty obejmującej wykonanie wszystkich zadań przyjmuje się kryterium najniższej ceny - 100%

Maksymalna liczba punktów do uzyskania w tym kryterium wynosi 100 punktów.

Wykonawca podaje w formularzu ofertowym cenę brutto za jedną stronę standardowego maszynopisu (1200 znaków). Oferta oceniana będzie na podstawie ceny brutto na podstawie następującego wzoru:

$$P = \frac{C_n}{C_b} \times 100 \text{ punktów}$$

gdzie:

P – oznacza liczbę punktów przyznaną badanej ofercie;

C_n – oznacza cenę brutto oferty najtańszej;

C_b – oznacza cenę brutto badanej oferty

2. Cena oferty musi uwzględniać wszystkie zobowiązania, musi być podana w walucie polskiej cyfrowo i słownie, z wyodrębnieniem należnego podatku VAT. Cena ustalona w ofercie nie będzie podlegała zmianom.

3. Zamawiający uzna oferty niepodlegające odrzuceniu za spełniające wymagania i przyjmie je do szczegółowego rozpatrywania, jeżeli:

- a) Oferta spełnia wymagania formalne określone w niniejszym Zapytaniu ofertowym,
- b) Oferta została złożona w określonym przez Zamawiającego terminie,
- c) Wykonawca przedstawił ofertę zgodną co do treści z wymaganiami Zamawiającego.

VII . Informacje dotyczące wyboru najkorzystniejszej oferty

1. Za najkorzystniejszą ofertę zostanie uznana oferta, która uzyska największą liczbę punktów. Zamawiający sporządzi pisemny protokół postępowania i wyboru najkorzystniejszej oferty. Wykonawcy, którzy złożą oferty zostaną zawiadomieni o wyborze najkorzystniejszej oferty za pośrednictwem poczty e-mail. Informacja o wyborze oferty zostanie upubliczniona poprzez zamieszczenie jej na stronie internetowej: www.proakademia.eu oraz poprzez umieszczenie jej w siedzibie Zamawiającego.
2. W przypadku unieważnienia przetargu Zamawiający niezwłocznie powiadomi wykonawców, którzy ubiegali się o udzielenie zamówienia lub złożyli oferty.
3. Zamawiający wskaże wykonawcy/wykonawcom, których oferta została uznana za najkorzystniejszą, termin i miejsce podpisania umowy.



4. Procedura udzielenia zamówienia jest ważna bez względu na liczbę uczestników przetargu, jeżeli przynajmniej jeden z uczestników złoży ważną ofertę spełniającą warunki określone w niniejszym zapytaniu.
5. Zamawiający zastrzega sobie prawo do wybrania oferty następnej w kolejności ilości zdobytych punktów, jeśli wykonawca, którego oferta została uznana za najkorzystniejszą, uchyli się od podpisania umowy.

VIII. Sposób przygotowania oferty

1. Oferta powinna zostać przygotowana w języku polskim w formie pisemnej zgodnie z Formularzem ofertowym stanowiącym Załącznik nr 1 do niniejszego zapytania. Oferta powinna zawierać: Formularz Oferty – załącznik nr 1, oświadczenia z załącznika 2 oraz załącznik nr 3 - wykaz zrealizowanych usług
2. Oferta musi być podpisana, w miejscach przeznaczonych na podpis, przez osobę lub osoby uprawnione do reprezentowania wykonawcy. W przypadku, gdy uprawnienie do reprezentacji nie wynika z przedłożonych wraz z ofertą dokumentów, do oferty należy dołączyć stosowne pełnomocnictwo lub inny dokument potwierdzających uprawnienie do reprezentacji wykonawcy. Strony oferty wraz z załącznikami powinny być ponumerowane oraz parafowana powinna być każda strona oferty, na której nie jest składany podpis wykonawcy. Strony oferty składanej pocztą lub osobiście powinny być spięte w sposób uniemożliwiający ich dekompletację.
3. Ofertę można dostarczyć osobiście, przesać pocztą tradycyjną lub mailem.
 - a. Osobiście lub pocztą (liczy się termin wpływu przesyłki) należy złożyć w zaklejonej kopercie z dopiskiem „Oferta na tłumaczenia Acta Innovations; Nie otwierać przed terminem sesji otwarcia ofert” na adres Zamawiającego podany w pkt. II, od poniedziałku do piątku w godzinach od 8 do 16.
 - b. Mailem na adres osoby do kontaktu ze strony Zamawiającego, wskazany w pkt. II Zapytania ofertowego. Liczy się termin wpływu wiadomości na serwer pocztowy w taki sposób, że Zamawiający może się zapoznać z jej treścią. Wpłynięcie wiadomości musi nastąpić do godziny 16 w dniu upływu terminu składania ofert.
4. Zamawiający będzie rozpatrywał tylko te oferty, które będą zawierały wszystkie załączniki.
5. Oferty złożone po terminie nie będą rozpatrywane.
6. W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać od wykonawców wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert. Niezłożenie wyjaśnień w wymaganym terminie skutkuje odrzuceniem oferty.

IX. Unieważnienie postępowania

Zamawiający zastrzega sobie prawo unieważnienia postępowania w przypadkach, gdy:

- a. nie złożono żadnej oferty niepodlegającej odrzuceniu,
- b. cena najkorzystniejszej oferty przewyższa kwotę, która Zamawiający może przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia,
- c. postępowanie obarczone jest niemożliwą do usunięcia wadą uniemożliwiającą zawarcie niepodlegającej unieważnieniu umowy w sprawie zamówienia;
- d. wystąpiła istotna zmiana okoliczności powodująca, że prowadzenie postępowania lub wykonanie zamówienia nie leży w interesie publicznym, czego nie można było wcześniej przewidzieć.



X. Miejsce i termin składania ofert i otwarcia ofert.

Ofertę należy złożyć najpóźniej do 25 listopada 2016 r. do godziny 16:00 w siedzibie Zamawiającego.

Otwarcie ofert nastąpi w dniu 25 listopada 2016 r. o godzinie 16:30 w siedzibie Zamawiającego.

Jednocześnie Zamawiający informuje, że:

- nie zwraca kosztów przygotowania oferty dla celów niniejszego zapytania;
- niniejsze pismo nie jest ofertą w rozumieniu przepisów Kodeksu Cywilnego;
- nie odsyła nadesłanych ofert.

XI. Postanowienia końcowe

1. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmiany treści niniejszego Zapytania ofertowego, nie później jednak niż 3 dni przed zakończeniem terminu składania ofert. W takim przypadku zmienione Zapytanie ofertowe Zamawiający podaje do publicznej wiadomości poprzez zamieszczenie zmienionego Zapytania ofertowego w miejscu publicznie dostępnym w swojej siedzibie, a także na swojej stronie internetowej. Zamawiający przedłuży termin składania ofert, jeżeli w wyniku zmiany niniejszego zapytania ofertowego niezbędny będzie dodatkowy czas na wprowadzenie zmian w ofertach lub jeżeli Zamawiający uzna to za konieczne. W takim przypadku Zamawiający odeśle złożone oferty bez ich otwierania z prośbą o dostosowanie ich treści do nowych warunków, spowodowanych zmianą zapytania ofertowego.

2. Każdy wykonawca ma prawo zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści przedmiotowego Zapytania ofertowego w terminie do 24 listopada 2016 r. do godz. 16.00. Pytania wykonawcy muszą być sformułowane w formie elektronicznej i wysłane na adres e-mail: andrzej.klimek@proakademia.eu. Zamawiający niezwłocznie udzieli odpowiedzi i odeśle ją w formie elektronicznej na adres e-mail wskazany we wniosku o wyjaśnienie.

3. W sprawach nieuregulowanych postanowieniami niniejszego zapytania ofertowego stosuje się przepisy Kodeksu cywilnego.

Załączniki:

Załącznik nr 1 – Formularz Oferty

Załącznik nr 2 – Oświadczenie o spełnianiu kryteriów

Załącznik nr 3 – Wykaz zrealizowanych usług